

## EXPO

## EXPO



L'art et la manière de graver sont au cœur de l'exposition « Impressions, lino, gouge et gomme » - ici avec une gravure de Xavier Collet -, à la maison de la culture d'Arlon jusqu'au 27 novembre.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
ma. - di. 14h - 18h.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

**Arlon (B)****Jos Bartholmé :  
Métamorphoses**

photographies en séries, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 15.11, ma. - di. 14h - 18h.

**Impressions, lino, gouge  
et gomme**

**NEW** gravures, sérigraphies et impression diverses, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), du 10 au 27.11, ma. - di. 14h - 18h. Fermée exceptionnellement le me. 11 novembre.

**Henri Matisse :  
Aux sources de la création**

ancien palais de justice (place Léopold), jusqu'au 28.2.2016, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.

„(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.“ (avt)

**Musée du petit format et  
Françoise Pierson : Nu**

peintures, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 15.11, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Le di. 15.11 : 14h - 18h.

**Beckerich****Pit Nicolas**

sculptures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), jusqu'au 15.11, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.

## EXPO

**Bourglinster****Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen**

**NEW** Schloss (8, rue du Château, Tél. 77 02 20), vom 12.11. bis zum 13.12., Mi. - So. 14h - 18h.

**Lac : Landscapes**

château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 8.11, ve. - di. 15h - 18h.

**Capellen****Marc Angel et Christophe Olinger : Reflets d'artistes**

**NEW** illustrations et photographies, galerie « Op der Kap », (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), du 11. au 22.11, me. - di. 14h - 19h.

Vernissage le ma. 10.11 à 19h.

**Clervaux****Jessica Backhaus : I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 30.9.2016, en permanence.

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2016, en permanence.

**Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 30.9.2016, en permanence.

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), bis zum 30.9.2016.

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

**Dudelange****Samuel Bollendorff : Le grand incendie**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 13.12, ma. - di. 10h - 22h.

(...) une expérience qui donne aussi mal au ventre . (...) l'exposition

ouvre les yeux sur une multitude de revendications et de vérités souvent pas belles à entendre. » (lc)

**Vincenzo Cardile : De sable et de vent**

photographies, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 27.1.2016, je. - di. 15h - 18h.

« Des photos d'une rare beauté qui valent très certainement le détour à Dudelange. » (da)

**Claudia Passeri : Mangia Mina**

**NEW** photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 14.11 au 19.12, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le sa. 14.11 à 11h30.

**Marc-Henri Reckinger: Anniversary Show**

**NEW** centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), du 13.11 au 19.12, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le je. 12.11 à 18h.

**Something Real**

les nouvelles écritures photographiques, Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), jusqu'au 3.12, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

**Esch****Cité des sciences**

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

**La terreur de la Gestapo au Luxembourg**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5.2016, ma. - di. 14h - 18h.

Visite de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

**Bertrand Ney : Les temps habités**

peintures et sculptures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse

Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 29.11, ma. - di. 15h - 19h.

**Mathis Wildanger**

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 15.11, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.

**Esch-sur-Sûre****Marco Zorzi**

peintures, Hôtel de la Sûre, jusqu'au 8.11.

**Eupen (B)****Marcel Berlangier : Catalyst**

Fotografien, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 13.12., Di. - Sa. 13h - 17h.

**Kockelscheuer****Les empreintes d'animaux**

**NEW** sur les traces de notre faune sauvage, Haus vun der Natur (rte de Luxembourg, tél. 29 04 04-1),

du 9. au 30.11, lu. - ve. 8h30 - 12h + 13h - 17h. Le sa. 21.11 10h - 16h.

Vernissage le me. 11.11 à 17h.

**Koerich****Feed the Meter**

peintures, galerie Bernard Ceysson, (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 9.1.2016, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

**Luxembourg****Serge Anen : Hortus**

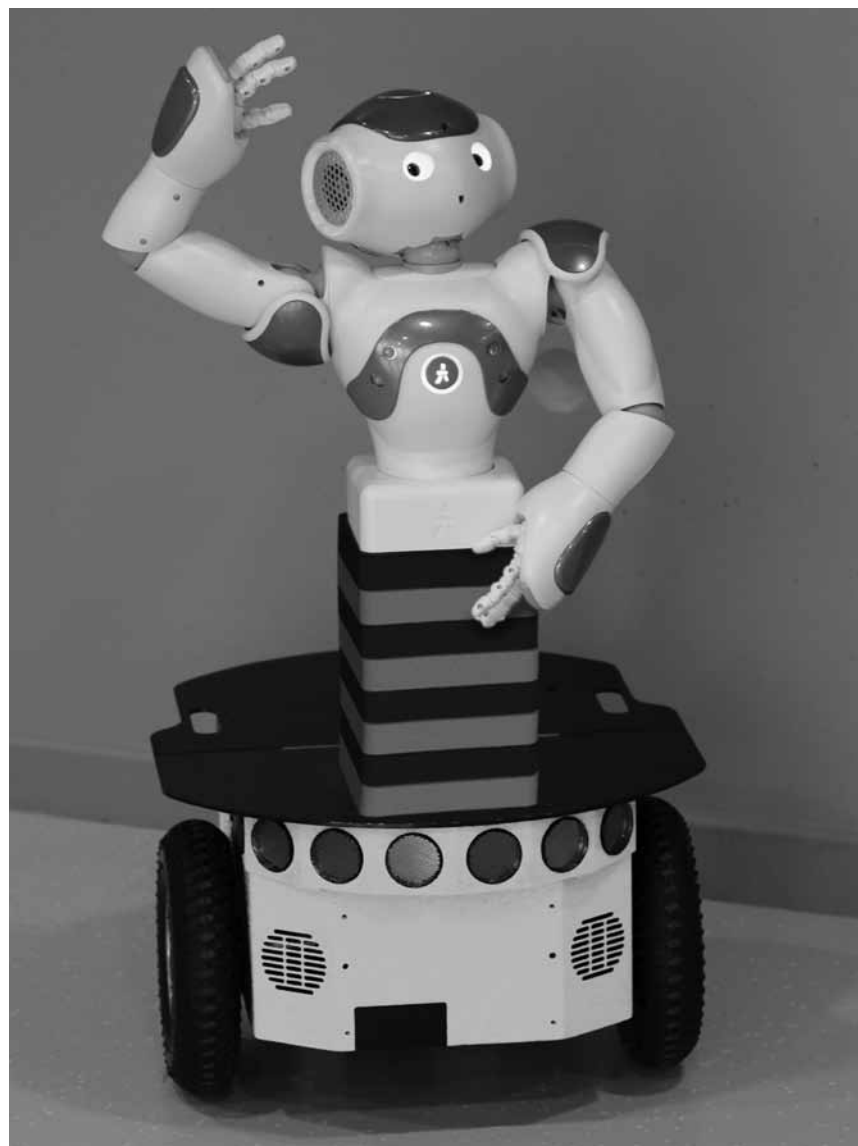
Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82), jusqu'au 10.12, lu. - ve. 11h30 - 19h, sa. 10h - 16h.

**Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen**

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (avt)

Mit Roboter Guido lässt sich die Ausstellung „Eppur si muove“ nochmal anders entdecken! Bis zum 17. Januar 2016 im Mudam.



## EXPOTIPP



Nikolaus Bernardy  
par Albert Simon  
Tageblatt 7 mai 1948



Luc Feit incarne Nikolaus  
Bernardy rebaptisé Glesener  
dans Eng nei Zäit.

## HISTORISCHER FILM

# Am Dreh

Anina Valle Thiele

**Eine Ausstellung in der Abtei Neumünster zeigt Etappen der Entstehung des aufwendig produzierten Samsa-Films „Eng néi Zäit“. - Eine Nabelschau, die jedoch auch einen Blick hinter die Kulissen gewährt.**

39 Drehtage, zehn Monate Nachproduktion und ein Budget von rund 3,8 Millionen Euro waren nötig, um den nach Ansicht Claude Waringos „ambitioniertesten luxemburgischen historischen Film“ zu drehen.

Eine Schau in der Abtei Neumünster, einem der Drehorte des Films, zeigt nun dessen Entstehungsgeschichte - von der Idee bis zur Umsetzung. Situationen vom Dreh und historische Momente sind in Aufnahmen festgehalten und wurden in Zusammenarbeit mit dem Filmhistoriker Paul Lesch und Anderen kontextualisiert.

Ein Zitat der Drehbuch-Co-Autorin Viviane Thill am Anfang des Ausstellungsrundgangs verdeutlicht die Schwierigkeit, den auf historischen Begebenheiten basierenden Stoff cinematografisch aufzubereiten: „Als ich das Drehbuch schrieb, dachte ich zugleich an die Filme Chinatown von Polanski und an JFK von Oliver Stone. An den ersten wegen der unruhigen Atmosphäre und der Doppeldeutigkeit der Personen, und an den zweiten wegen des politischen Kontexts und eines Mordes, der allen ins Bild passt“, so Thill.

Vor rund 70 Jahren trug sich der im Film dargestellte Kriminalfall auf einem Bauernhof unweit von Ettelbrück zu. Dort wurden fünf Leichen gefunden. Der Täter wurde ermittelt,

zum Tode verurteilt und 1948 hingerichtet. Das Verbrechen geschah zu einer Zeit, in der in der Bevölkerung eine allgemeine Unruhe herrschte - eine Stimmung, die geprägt war von Misstrauen, Schuldzuweisungen und Denunziationen. Die Darstellung des Sachverhalts im Film folgt weitgehend dem Aufsatz „der Fall Bernardy“ von Claude Wey („Mord und Totschlag“, Musée d'histoire de la ville de Luxembourg, 2009). Ein Artikel aus dem Luxemburger Wort vom 14. Oktober 2015 erläutert ebenfalls detailreich die Hintergründe.

Die Filmfigur des Kleinkriminellen Glesener, im Film gespielt von Luc Feit, ist Nikolaus Bernardy nachgebildet. Eine Porträtzeichnung des Täters im Tageblatt vom 7. Mai 1948 zeigt eine verblüffende Ähnlichkeit mit der Filmfigur Feit.

Die Realisierung des historischen Settings war der kostspieligste Posten der Produktion: rund 750.000 Euro von einem Gesamtbudget von rund 3,8 Millionen Euro, wie auf einer Tafel nachzulesen ist. Gedreht wurde an rund 50 Drehorten in Luxemburg. Neben der Hauptstadt in Vianden, Schleifmillen, Echternach, Esch-sur-Sûre, Esch-sur-Alzette, Marnach und schließlich auch hinter der Grenze im Keller der ehemaligen Thermen in Longwy.

Eric Lamhène, Direktor des Castings, berichtet u. A. von der Schwierigkeit, die 40 Film-Rollen mit Muttersprachlern zu besetzen. Zum Filmregisseur Christoph Wagner liest man, dass er mit neuen Köpfen arbeiten wollte, was ein Casting in semi-professionellen Theatergruppen erforderlich mach-

te. Wenig aussagekräftig und eher angeberisch wirken einige Zitate der Produzenten über das Casting. Es sei langatmig gewesen, das Resultat fantastisch, man sei stolz, mit Luc Schiltz den Richtigen für die Hauptrolle gefunden zu haben.

Vereinzelte Accessoires und Kleidungsstücke aus der Zeit, wie etwa eine Gendarmen-Uniform, Leihgabe des Polizeimuseums in Bonneweg, beleben die Schau. „Kostüme und persönliche Accessoires aus der Zeit sagen viel über den sozialen Status, den Charakter und die politische Einstellung der Person(en) aus“, liest man und erfährt, dass der Film wegen finanzieller Engpässe nicht in 35 mm gedreht werden konnte. Eine historische Ausgabe des Luxemburger Wortes von 1945, mit der die Schauspieler im Film posieren, wurde eigens bei Saint Paul nachgedruckt.

Am Ende steht kohärenterweise ein Rückblick auf die Geschichte der Abtei Neumünster selbst und ihre zeitweilige Funktion als Gefängnis. Zwischen 1940 und 1944 waren dort luxemburgische Resistenzler, italienische Anti-Faschisten und Gegner des NS-Regimes untergebracht. Die muffigen Keller-Verliese sind auf Schwarz-Weiß-Bildern dokumentiert.

So lebt die Schau im Kreuzgang der Abtei Neumünster zwar von Selbstbeleiherung. Aber für Filminteressierte und Fans des Films dürfte sie trotzdem lohnend sein, gewährt sie doch umfangreiche Einblicke in seine Entstehung.

Bis zum 22. November in der Abtei Neumünster.

## EXPO

## Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30  
(F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L),  
me. 17h45 (GB) et chaque premier di.  
du mois 11h (GB).

« Une petite exposition à voir donc,  
le temps d'un passage au Mudam -  
surtout parce qu'il reste tout de même  
rare que le Musée d'art moderne  
consacre un espace exclusivement à  
un artiste grand-ducal. » (lc)

## Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,  
tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.4.2016,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

## Éric Chenal : Révélation. Enjeux

Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),  
jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du  
Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di  
10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les je. 18h (L).  
Visite thématique « Dedans dehors »,  
exposition + quartier, le sa. 14.11 à 11h  
(réservation obligatoire).

„Die Ausstellung bietet alles in  
allem einen historisch informativen  
Rundgang, der den Besucher - im  
übrigen auch virtuell - in eines  
der ältesten und charmantesten  
Stadtviertel eintauchen lässt und  
interessante Einblicke in dessen  
Entstehungsgeschichte und Wandel  
gewährt.“ (avt)

## Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2016,  
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Démonstrations « CoRobots »  
me. - ve. 14h30, 15h30, 16h30 + 17h30,  
« Tecnifico Make Art With Science »  
sa. + di. 11h - 18h,

## EXPO



Couple d'artistes franco-allemand, Nathalie Wolff et Matthias Bumiller montrent l'anomalie, l'absurdité ou le commun qui surgissent tout autour d'eux. Jusqu'au 10 janvier à la galerie de l'Arsenal à Metz.

« Pendule de Foucault »

lu. 12h30 - 12h45, me. - ve.  
12h30 - 12h45 + 18h30 - 18h45,  
sa. + di. 12h30 - 12h45 + 17h - 17h15.  
Visite guidée thématique « Outils,  
machines et productions » les sa.  
16h (F), di. 15h (D), di. + lu. 16h (L),  
me. 17h45 (GB).  
Visites guidées robotiques les di.  
14h (F).  
Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visites guidées pour enfants  
les 8.11 (F) + 15.11 (L/D) : 14h  
(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).  
Visite en famille le 22.12 : 11h.  
Visite enfants et grands-parents le 2.11 :  
15h.  
Familjen-Visite mam André Mousset  
den 29.11: 11h.

« (...) de loin la meilleure exposition  
du Mudam ces dernières années.  
Même si elle est assommante de  
temps en temps et qu'il faut prévoir  
une longue après-midi pour tout voir,  
elle vaut le déplacement. » (lc)

**Martine Feipel &  
Jean Bechameil :**  
**Moonlight Solitude**

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-  
Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 7.11,  
ve. + sa. 11h - 19h.

**Steve Gerges : LAN 2.0**

installation vidéo interactive, Rotondes  
(derrière la gare), jusqu'au 31.12,  
ve. 15h - 20h, sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h.

**Liliane Heidelberger et  
Paule Lemmer**

sculptures et peintures, espace  
Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1,  
www.mediart.lu), jusqu'au 10.11,  
lu. - ve. 10h - 18h et week-ends  
sur rendez-vous.

**Elin Jakobsdottir :**  
**Looping Lexicon**

Krome Gallery (21a, av. Gaston  
Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 23.12,  
je. - sa. 12h - 18h.

**Je est un(e) autre**

œuvres de Katharina Sieverding,  
Collectif Autour du Bleu, Doris  
Drescher, Marie-France Dublé,  
Germaine Hoffmann, Sophie Jung,  
Patricia Lippert, Berthe Lutgen,  
Stéphanie Rollin & David Brognon,  
Trixi Weis, Vera Weisgerber, Cercle Cité  
(place d'Armes), jusqu'au 8.11,  
ve. + sa. 11h - 18h + di. 14h - 18h.

Visites guidées les sa. 11h.  
Visite guidée avec le commissaire de  
l'exposition Lucien Kayser le 7.11.

**Jugamos ?**

Tunnel beim Lift vum Gronn an  
d'Uewerstad, bis Ënn Dezember.

**Kann e Land seng Zukunft  
op Ligen opbauen?**

An de Kulissen vum Film „Eng nei  
Zäit“, Kräizgang Lucien Wercollier am  
Neimënster (28, rue Münster,  
Tel. 26 20 52-1), bis den 22.11.,  
all Dag 11h - 18h.

Siehe nebenstehenden Artikel.

**Keong-A Song :**  
**La ville mode d'emploi**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,  
côté rue du Curé), jusqu'au 10.1.2016,  
en permanence.

**Kunstverein Gästezimmer:  
delux**

Konschthaus beim Engel (1, rue de la  
Loge, Tel. 22 28 40), bis zum 7.11.,  
Fr. + Sa. 10h - 18h30.

**Dominique Labordery,  
Bettina Speckner et  
Robi Gottlieb-Cahen**

bijoux et peintures, galerie Orfeo  
(28, rue des Capucins, tél. 22 23 25),  
jusqu'au 15.11, ma. - sa. 10h - 12h +  
14h - 18h.

**Sadie Laska : Plain Air**

peintures, galerie Bernard Ceysson  
(2, rue Wilhelm, tél. 26 26 22 08),  
jusqu'au 5.12, ma. - sa. 12h - 18h.

**Le musée chez soi**

collection d'art luxembourgeois du  
20e siècle, Musée d'histoire de la Ville  
(14, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

**Les collections en mouvement**

peintures et sculptures du 17e au  
20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile  
Reuter, tél. 47 96 49 00),  
jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et  
di. 15h (L/D).

Visite guidée parents-bébés  
le me. 11.11 à 10h.

**Les créatifs de Boch & Villeroy**

château de Septfontaines, (326, rue de  
Rollingergrund), jusqu'au 29.11,  
ve. 16h - 20h, sa. + di. 14h - 18h.

**Les frontières de  
l'indépendance :**  
**Le Luxembourg  
entre 1815 et 1839**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi  
Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien  
info@m3e.public.lu),  
jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h,  
je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées : me. 18h (F) +  
di. 15h (D).

Groupes uniquement sur demande  
tél. 47 93 30-214 ou bien  
service.educatif@mnha.etat.lu

**Élodie Lesourd:  
The Oracular Illusion**

Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), jusqu'au 3.1.2016,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et  
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

**Luxembourg Art Week**

Halle Victor Hugo (avenue Victor Hugo,  
Limpertsberg), bis zum 8.11.,  
Fr. 12h - 20h, Sa. 10h30 - 20h,  
So. 10h30 - 18h.

## EXPO

**Rachel Maclean:  
Ok, You've Had Your Fun**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

« (...) exposition extraordinaire à découvrir, ne serait-ce que parce qu'on peut être sûr que Rachel Maclean n'a pas fini de faire parler d'elle. » (lc)

**Alexa Meade : Living Colors**

Violife (33, av. J.-F. Kennedy), bis zum 21.1.2016, Mo. - Fr. 9h - 20h.

**Modernity - Loved, Hated or Ignored?**

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Mumien - der Traum vom ewigen Leben**

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Führungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

**Ott Neuens et  
Pedro Zamorano**

**NEW** peintures et sculptures, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 13.11 au 6.12, ma. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

Vernissage le je. 12.11 à 18h.

**Peintres et sculpteurs du  
20e siècle**

œuvres de Berthomme, Saint, André, Doutreleau, Ferro Lagree, Fraass, Hekimian, Lacaze, Laniau, Muslin, Mühlh, Oudot, Richard, Schitz, et Terrière, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 21.11, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.

**Yolanda Philippens et  
Ans Zondag**

peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 7.11, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Sabine Pigalle**

Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 14.11, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

**Anna Recker:  
Komplexe Strukturen**

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), bis zum 29.11., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h und nach Absprache.

**Saudi Arabia - Yemen:  
A Well of Creativity**

exposition collective avec des œuvres de Marwah al-Mugait, Hamzah Jamjoun et Nasser al-Aswadi, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 21.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**HA Schult:  
Die Natur pinselt sich selbst**

Fotografien, Espace 1 der Galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 23 24), bis zum 21.11., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Zin Taylor : Void Flowers**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.11, ve. + sa. 11h - 18h.

**Wawrzyniec Tokarski :  
Barely Inappropriate Imagery**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.11, ve. + sa. 11h - 18h.

**François Valentiny**

sculptures, KPMG (39, avenue John F. Kennedy, tél. 23 60 70-1) jusqu'au 20.11, les ve. 6 + 13.11 à partir de 14h30, et sur rendez-vous.

**Zeichen - Sprache ohne Worte**

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

**Mersch****De Krouneberg,  
am Häerz vum Land**

Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), bis den 7.1.2016, Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-vous.

**Ren Spautz: Gemeng  
Fëschbech an lechternacherséi**

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), bis Énn Dezember, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

**Traces de corrections -  
textes en métamorphoses**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9.2016, lu. - ve. 10h - 17h.

**Metz (F)****Matthias Bumiller &  
Nathalie Wolff**

**NEW** photographies et livres, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 10.1, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**Cosa Mentale**

les imaginaires de la télépathie dans l'art du 20e siècle, œuvres de Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.3.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Comment, vous n'êtes pas encore allé voir les vidéos de Rachel Maclean au Casino - Forum d'art contemporain ? Bonne nouvelle alors : l'exposition dure jusqu'au 3 janvier 2016. De quoi pimenter un peu l'atmosphère consensuelle des fêtes...



## EXPO / AVIS

**Kimsooja : To Breathe**

installation, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 4.1.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 14h.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

Visite guidée dansée jeune public le 15.11 : 11h + 16h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un 'bon vieux temps' définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

**Warhol Underground**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.

Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

„(...) audiovisuell beeindruckende Schau.“ (avt)

**Niederanven****Berthe Lutgen**

**NEW** Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), vom 15.11. bis zum 11.12., Di. - So. 14h - 17h.

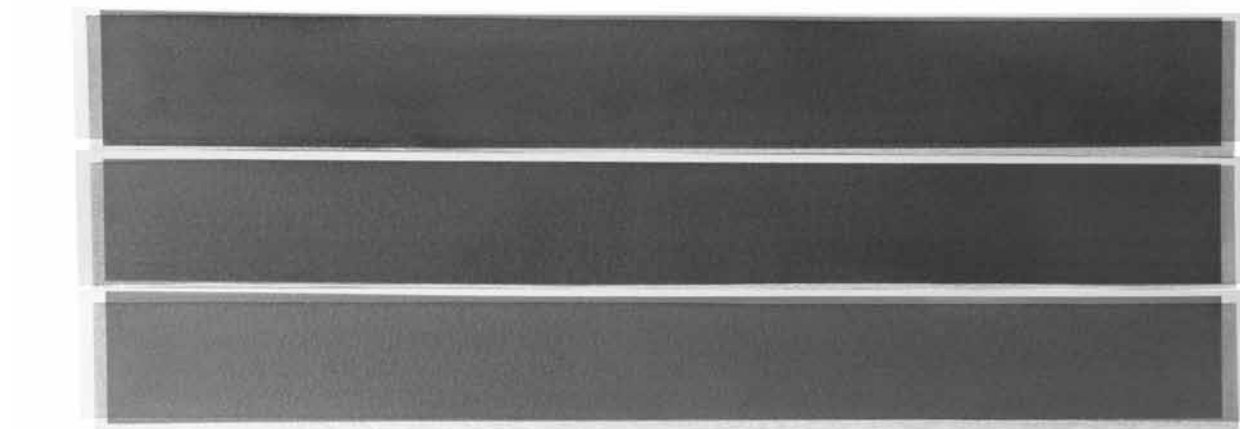
Eröffnung am Sa., dem 14.11. um 16h.

**Oberkorn****Art Vision Area**

**NEW** art et verre par Anne-Claude Jeitz et Alain Calliste, avec bien d'autres artistes, espace H2O (rue Rattem), du 14.11 au 4.12, tous les jours 16h - 19h.

Vernissage le 13.11 à 19h.

Nocturnes les 20 et 27.11 jusqu'à 21h.



Sie setzt mit ihren lichtdurchfluteten Bildern einen Kontrapunkt zum trüb-grauen Herbst: Julia Lutz' Schau „Farbe, Licht, Transparenz“ ist bis zum 29. November in der Galerie in der Aula in Sulzbach zu sehen.

**La donna è**

sculptures et peintures de Margot Reding-Schroeder, Lis Prussen, Florence Hoffmann et Sylvie Reusch, espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 8.11, ve. - di. 15h - 19h.

**Saarbrücken (D)****Elvira Bach**

galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 28.11., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

**Franz Gertsch**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 14.2.2016, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Sulzbach (D)****Julia Lutz:**

**Farbe, Licht und Transparenz**  
**NEW** Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), vom 9. bis zum 29.11., Mi. - Fr. 16h - 18h.

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 8.11. um 17h.

**Trier (D)****Cargo**

Werke von Sebastian Böhm, Jáchym Fleig, David Hanvald, Klaus Maßem, Jaroslav Prokes und Jan Stolin, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 28.11., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

**Gesellschaft für bildende Kunst**

Jahresausstellung, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 23.11., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

**Vianden****L'air du cirque**

lithographies d'Henri de Toulouse-Lautrec, Marc Chagall, Pablo Picasso et beaucoup d'autres, château (tél. 83 41 08), jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h, fermé le 25.12.

**Izabela Lapinska: Walking Down a City**

photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 8.11, ve. + sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

**Völklingen (D)****Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.

**Wadgassen (D)****Effekthascherei**

Mitmachausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 27.11., Di. - So. 10h - 16h

**Wiltz****Brigitte Neuvy et Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.

**Ministère de la Sécurité sociale  
Contrôle médical de la  
Sécurité sociale****Poste vacant**

Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s que le Contrôle médical de la Sécurité sociale se propose d'engager un fonctionnaire de l'État (m/f) dans le groupe de traitement A1

**MÉDECIN (DENTISTE)**

Profil souhaité :

- docteur en médecine dentaire disposant d'une autorisation d'exercer au Grand-Duché de Luxembourg,
- capacité à travailler en équipe et à s'inscrire dans une démarche institutionnelle,

- sens de l'organisation et esprit de synthèse.

Missions :

- autorisation de la prise en charge des traitements médico-dentaires et leur surveillance,
- examen médical dans le cadre de l'assurance accident des assurés ayant subi un traumatisme dentaire.

Les candidatures écrites accompagnées d'un curriculum vitæ détaillé sont à adresser Monsieur le médecin-directeur du Contrôle médical de la Sécurité sociale  
B.P. 1342  
L-1013 Luxembourg